Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczynili więc Mojżesz i Aaron, jak im rozkazał JAHWE – tak uczynili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i Aaron uczynili dokładnie tak, jak JAHWE im rozkazał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron uczynili więc, jak im JAHWE przykazał; tak właśnie uczynili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił tedy Mojżesz i Aaron, jako im przykazał Pan, tak uczynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił tedy Mojżesz i Aaron, jako im JAHWE przykazał: tak uczynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz i Aaron uczynili tak, jak im Pan nakazał uczynić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Aaron uczynili więc tak, jak im rozkazał Pan; dokładnie tak uczynili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron zrobili tak, jak im rozkazał JAHWE. Tak uczynili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i Aaron uczynili to, co im JAHWE polecił, niczego nie zaniedbując. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz i Aaron uczynili, co im polecił Jahwe; dokładnie to wykonali. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Aharon zrobili dokładnie tak, jak przykazał im Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зробили же Мойсей і Аарон, так як заповів їм Господь, так зробили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz tak uczynił i Ahron; tak uczynili, jak przekazał im WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz z Aaronem uczynili, jak im JAHWE nakazał. Tak właśnie uczynili. |